

Своеобразный колорит работе со словарями придает олбанская локализация Lingvo x3 ME — без смеха работать невозможно



Учим олбанский...

Александр Журович, zhurovich@hi-tech.ua

Электронный словарь ABBYY Lingvo x3 Medved Edition

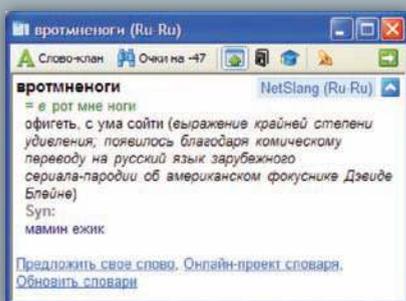
Медвед со всеми преводами — не единственное достоинство этого самого несерьезного из всех серьезных электронных словарей

■ Первые минут пять-десять работы с олбанской локализацией «Лингвы» придется туговато, но потом станет легко раскрывать тему, регулярно вызывать Бобра-препода (он же «зубрилка» Tutor) и в случае вопросов обращаться к терапевту ☺.

В «Лингву» включены словарь смайлов и интернет-сокращений, сленг больших городов, словарь одесского жаргона, американский сленг, женско-мужской словарь, компьютерный сленг, сетевая и «почти серьезная» деловая лексика, «Словарь 2007 года», в котором собраны слова, которые в прошлом году изменили свое значение в силу конкретных событий.

Для полноценной работы «Йа словарчег» не нуждается в установке основного словаря Lingvo — у программы имеется своя оболочка. Примечательная особенность словарных статей «Лингвы» — ссылки на онлайн-базу, которую можно пополнять новыми словами. При этом формируются пакеты обновлений, доступные для бесплатной загрузки и внедрения в свой словарь.

Ссылки внизу словарной карточки позволяют вам как пополнить словарь собственными статьями, так и скачать обновления для своей «Лингвы»



Кстати, помните, мы задавались недавно вопросом, куда же электронным словарям развиваться дальше (см. hi-Tech PRO 10/2008, с. 56)? Как нам рассказали наши друзья из украинского представительства ABBYY, одно из главных направлений — Интернет.



Очень важным в «мире Лингво» станет онлайн-сообщество в области перевода, изучения языков и лексикографии.

Вадим Косой, старший менеджер по маркетингу словарей ABBYY Lingvo

Участники сообщества Lingvo смогут обмениваться словарями, знаниями, методиками изучения. А в «медвежьей Лингве» уже видны первые пробы службы коллективного наполнения словарей.

В рамках программы Lingvo разработчики обещают и целый набор обучающих инструментов, включая аудио-, видеоуроки и упражнения. Добавьте к этому интерактивные путеводители, карты и энциклопедии, постоянно растущий набор языковых пар и словарей, выход специальной редакции Lingvo для профессионалов... Дождаться бы да посмотреть, во что это все выльется — уж протестировать и вынести свой вердикт мы не забудем ☺.

Пока наполнением словаря можно заняться на сайте Lingvo-клуба. Хотя удобнее было бы это делать прямо в программе



Lingvo x3 Medved Edition

Веб: medved.lingvo.ua
Разработчик: ABBYY Software House, (044) 490-9999
ОС: Windows XP/2003/Vista
Цена: 98 грн

Общее впечатление
 Замечательная идея с отличной реализацией. Кроме того что это полезная в хозяйстве вещь, «Лингва» для многих станет и приятным смешным чтивом. Функциональность даже шире, чем у оригинального Lingvo x3 — зачот!

Чего не хватает
 Пополнять онлайнные словарные базы хотелось бы прямо в окне программы. А для обозначения русского сленга значок RU можно было бы заменить, например, на OL ☺.

Оценка

- + отличный набор словарей
- + словари крайне свежие
- + «аутентичная» локализация
- + онлайнные службы пополнения словарей
- + демократичная цена
- работа с онлайнной словарной базой только через веб-сайт